

**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
Place du Portage, Phase III  
Core 0A1 / Noyau 0A1  
Gatineau, Québec K1A 0S5  
Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply  
Arrangement - Révision à une demande  
pour un arrangement en matière  
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'invitation  
demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Training and Specialized Services Division/Division  
de la formation et des services spécialisés  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1, Place du Portage  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> LEARNING SERVICES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> E60ZH-070003/D	<b>Date</b> 2012-11-14
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> E60ZH-070003	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> 103zh.E60ZH-070003	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZH-103-24981	
<b>Date of Original Request for Supply Arrangement</b> 2012-10-11 <b>Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-06-28</b>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Henry, Matthew	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 103zh
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-6440 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-2675
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

Solicitation No. - N° de l'invitation

E60ZH-070003/D

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

103zh

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E60ZH-070003

File No. - N° du dossier

103zhE60ZH-070003

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

**Conformément à l'article 3 de la partie 2, Demande de renseignements - en période de soumission, ces questions et les réponses correspondantes sont présentées à tous les soumissionnaires.**

---

## **SECTION A - QUESTIONS ET RÉPONSES**

---

### **Question 3**

Pièce jointe C – Évaluation technique (pages 20 à 29) – Exigences obligatoires M.2

Conformément au besoin (qui diffère légèrement pour chacun des volets), le fournisseur doit avoir facturé un montant cumulatif total de « x » pour la prestation de services de nature semblable à ceux qui sont décrits à l'annexe A.

À titre d'entreprise de formation, une bonne partie de la formation que nous offrons est fondée sur des cours publics que suivent différents fonctionnaires le même jour. À ce titre, pouvons-nous considérer que la facturation cumulative de chaque cours public particulier offert satisfait au critère obligatoire portant sur la « valeur totale facturée »?

Si la réponse est oui, comment abordons-nous la question des références de clients? Devrions-nous inclure comme référence chacune des personnes ayant suivi un cours?

### **Réponse 3**

En ce qui concerne l'exigence M.2(h), les fournisseurs peuvent indiquer les cours publics offerts pour démontrer qu'ils détiennent l'expérience requise. Ils doivent toutefois présenter les renseignements nécessaires en fonction des factures de chaque client externe, et non en fonction du montant cumulatif associé au cours publics en question.

Nous rappelons aux fournisseurs qu'ils doivent démontrer que l'expérience est de nature similaire à celle décrite à l'annexe A. Il ne suffit pas d'indiquer uniquement un titre ou un cours en référence.

Aux fins de clarté, il n'est pas nécessaire que des employés ou des clients du gouvernement aient suivi les cours publics offerts.

### **Question 4**

Selon la PARTIE 4 – PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION, Section 2 a. (page 13 de 93) :

« Étape 1 – Évaluation technique : Chaque soumission sera examinée pour déterminer si elle contient un arrangement pour un arrangement en matière d'approvisionnement qui répond aux exigences obligatoires établies à la pièce jointe C, Évaluation technique de l'arrangement en matière d'approvisionnement.

Dans chaque soumission, un arrangement doit répondre aux exigences de la demande de soumissions et à toutes les exigences obligatoires de la pièce jointe C pour être déclaré recevable aux fins d'un arrangement en matière d'approvisionnement.

---

**Étape 2 – Sélection et établissement d'arrangements en matière d'approvisionnement:**

Chaque arrangement recevable sur le plan technique sera recommandé pour l'établissement d'un arrangement en matière d'approvisionnement selon les conditions énoncées à l'élément II. »

Compte tenu des procédures d'évaluation et de la méthode de sélection ci-dessus et des conseils fournis dans la PARTIE 3 – INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DE LA SOUMISSION, article 1.1 c, qui portent sur la présentation des soumissions techniques à l'aide des modèles figurant dans la Pièce jointe E, pouvez-vous préciser davantage à quoi serviront les renseignements demandés à la PARTIE 3 – INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS, article 1.1 a. (page 12 de 93)?

- Quels sont les travaux dont il est question?
- Sommes-nous censés fournir des descriptions génériques au sujet de nos procédures, nos méthodologies, etc. pour chacun des volets, par exemple au sujet de nos services de conception pédagogique ou de notre méthode de conception multimédia?
- Ces renseignements seront-ils communiqués aux utilisateurs pour leur permettre de sélectionner des soumissionnaires éventuels dans le cadre du projet?

**Réponse 4**

Il s'agit des travaux dont il est question à l'annexe A – Exigences en matière de services.

Le soumissionnaire doit veiller à ce que les renseignements qu'il fournit démontrent suffisamment sa conformité aux exigences.

Aucun renseignement fourni dans une proposition en réponse à la présente demande d'arrangement en matière d'approvisionnement pour ce qui est des procédures, des méthodologies, etc. d'un fournisseur n'est divulgué aux clients. Les clients peuvent disposer des critères d'évaluation à l'égard de leurs procédures, méthodologies, etc, en ce qui concerne les demandes de soumissions individuelles émises dans le cadre de l'arrangement en matière d'approvisionnement.

**Question 5**

Notre entreprise réalise plusieurs projets dans le cadre desquels nous offrons des services liés à de multiples volets de travail – Apprentissage stratégique, programmation, conception et élaboration multimédias, gestion de projet, etc.

- Pouvez-vous confirmer que nous pouvons citer les même projets en référence pour de multiples volets?
- Pouvons-nous appliquer la pleine valeur du projet à chaque volet?

**Réponse 5**

Vous pouvez utiliser le même projet comme référence pour deux volets différents. Toutefois, le soumissionnaire doit démontrer que le montant facturé pour les services particuliers à chaque volet est indiqué séparément.

Solicitation No. - N° de l'invitation

E60ZH-070003/D

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

103zh

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E60ZH-070003

File No. - N° du dossier

103zhE60ZH-070003

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Par exemple, le soumissionnaire doit montrer que les tâches particulières du programmeur de produits d'apprentissage électronique personnalisés et le montant facturé respectif satisfont aux critères du volet 3, tout en indiquant de façon distincte que les tâches particulières de l'instructeur et le montant facturé respectif satisfont aux critères du volet 8.

---

## **SECTION B - MODIFICATIONS À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS**

---

### **RAISON DE LA MODIFICATION**

1. Modifier la Pièce jointe C – Évaluation technique de l'arrangement en matière d'approvisionnement
- 

- A.1 Ajouter la définition de clients externes à la PIÈCE JOINTE C – ÉVALUATION TECHNIQUE DE L'ARRANGEMENT EN MATIÈRE D'APPROVISIONNEMENT

\*\* Le client externe désigne un client extérieur à l'organisation propre de l'offrant ou du fournisseur. Les sociétés mères, les sociétés affiliées et les filiales sont considérées comme internes.

---

**TOUTES LES AUTRES CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.**

---

### **AVIS AUX SOUMISSIONNAIRES**

Les soumissionnaires ayant déjà présenté leur soumission peuvent la modifier avant la date de clôture indiquée à la page 1 de la présente demande de propositions (DP). Toute correspondance relative à une modification doit être envoyée au Module de réception des soumissions, à l'adresse indiquée dans la DP, et il faut inscrire sur l'enveloppe le numéro de l'appel d'offres et la date de clôture.